

CAMBIO A VARIAZIONE CONTINUA PER IL SAME DORADO F110 CONTINUO

di Barbara Mengozzi

SAME DORADO F110 CONTINUO DEBUTS AT HANOVER FAIR

by Barbara Mengozzi

The big debut for SAME Deutz-Fahr at Agritechnica was the Dorado F110 Continuo, claimed to have the continuously varying transmission in the world designed specifically for orchard and vineyard tractors. Developed by the company's R&D department at its main factory at Treviglio near Bergamo, the designers' aim was to give a small tractor nimble between rows of vines or fruit trees a compact and efficient way of transmitting the engine's power to the wheels. Thus, based on top quality components and an extremely innovative kinematic drive chain, the new transmission is ideal for use on small tractors.

The power unit is a Deutz four-cylinder Turbo which also makes the Continuo the most powerful specialist tractor, which has a further technical advantage: PTO speed is independent of tractor speed. In effect, the Continuo keeps constant power from the PTO engine rpm whatever the forward speed, a feature that is especially important for tasks such as crop spraying.

The Continuo transmission also enables the tractor to accelerate to the top speed of 40 km/h very fast, keeping the engine to only 1,800 rpm, which translates into a drastic reduction in fuel consumption. Speed is regulated by a joystick which can also be used to stop the tractor without touching the brake pedals.

The Continuo transmission also incorporates the Power-Brake service/parking brake system. This hydraulically releases the service/parking brake when the engine starts, gives better performance than a conventional hand brake, is more ergonomic to use, and already respects the future EEC Directive 5099/rev.15 (N109CEMA) on safety.

The Dorado F110 Continuo's generous level of standard equipment ensures that tractor and implement combine efficiently and effectively in crop work. Equipment includes: three speed PTO (540/750/100 rpm



Con questo modello, una trasmissione a variazione continua, specificatamente progettata nel centro Ricerca e Sviluppo di Same Deutz-Fahr, viene introdotta per la prima volta nei trattori da frutteto e vigneto. Nuovi motori, mietitrebbie e macchine per la fienagione per il marchio Deutz-Fahr

Il nuovo Same Dorado F110 Continuo è il primo trattore per frutteti e vigneti dotato di cambio a variazione continua/ The new Same Dorado F110 Continuo is the first specialist vineyard and orchard tractor with a continuously variable transmission

What is claimed to be the world's first continuously variable transmission for orchard and vineyard tractors and new power units, combines and forage machines were the main novelties from SAME Deutz-Fahr at Agritechnica 2007

Same Deutz-Fahr (Sdf) ha presentato in anteprima ad Agritechnica 2007 il Same Dorado F110 Continuo, trattore da frutteto e vigneto dotato di una trasmissione a variazione continua dedicata. Quest'ultima, nata nel centro di Ricerca e Sviluppo di Sdf, è la prima trasmissione al mondo, a detta del Gruppo di Treviglio, ad essere stata progettata specificatamente per l'applicazione su frutteti e vigneti. Compattezza, efficienza, qualità dei componenti e innovazione dello schema cinematico sono le caratteristiche che la rendono adatta all'applicazione su trattori di piccole dimensioni. Equipaggiato da un motore Deutz a 4 cilindri Turbo, il

nuovo Same Dorado F110 Continuo raggiunge un nuovo primato in termini di potenza nel settore dei trattori specializzati; altri requisiti di particolare rilevanza sono il comfort e la manovrabilità nei lavori tra i filari e nei trasporti su strada. Poiché la velocità della Pto è indipendente dalla velocità del trattore, il Dorado F110 permette di stabilire puntualmente la velocità di avanzamento rimanendo costante la potenza erogata alla Pto e i giri/minuto del motore: un aspetto che risulta particolarmente importante, ad esempio, nelle lavorazioni con atomizzatore. La trasmissione Continuo, inoltre, consente al trattore di raggiungere la velocità di 40

km/h in tempi molto rapidi, limitando a 1.800 giri al minuto il regime del motore e riducendo drasticamente i consumi di carburante. La regolazione della velocità del trattore avviene con l'uso del joystick che permette di fermarsi anche senza utilizzare i pedale dei freni.

La trasmissione Continuo è dotata, inoltre, di un freno di servizio/stazionamento de-

La nuova serie Agrottron M di Deutz-Fahr è provvista di nuovi motori turbodiesel Deutz a 6 cilindri conformi alle norme sul gas di scarico Tier 3 Deutz-Fahr's new Agrottron M series has new Deutz 6-cylinder turbodiesel power units compliant with Tier III gas emission requirements



Il RotoMaster 5520, con un carico utile di 13 t, è il modello di punta della gamma Deutz-Fahr che comprende otto carri autocaricanti/ *The Rotomaster 5520 is the top model in Deutz-Fahr's eight-model range of self-loading wagons, with a maximum load of 13 tons*



or 540/1000/Syncro rpm); open centre hydraulic system with 60 l/min, 185 bar pump; and hydraulic lift with draft, depth, mixed and float control modes and a lifting capacity of 3100 kg.

Even the stylish new engine hood shares the SAME family look. The new, single piece, rounded and tapering hood ensures excellent forward visibility, great manoeuvrability in narrow rows with no risk of snagging on branches, plus quick and easy maintenance. Add in driving comfort and ease of manoeuvre on the highway as well, and the new tractor's credentials make it a future winner.

New Tier III engines

Deutz-Fahr, the group's engine division, also unveiled some important new power units with new features to comply with Tier III standards on exhaust gas emissions; all new models in the Agrotron K range will be fitted with the latest Tier III engines.

The DEUTZ series 2012 turbo inter-cooled engines differ from the current models due to their improved injection system. Engines used in the K610 and K430 models will be upgraded with the new Deutz common-rail high-pressure injection system, together with an improved cooling system. The 2012 series 4 and 6-cylinder water-cooled engines, feature an inter-cooler, 4,000 or 6,000 cc capacity and a modern internal exhaust gas recirculation system.

Continuously variable transmissions will also be available on the new addition to the Agroplus range for open field work, the Agroplus 430 TTV. Looking ahead to 2008, Deutz-Fahr also unveiled new features for the 56 Series combines. The top model, the MD 5695, will now have a 366 HP engine and a maximum cutting table width of 7.20 meters.

Deutz-Fahr forage equipment now includes the self-loading RotoMaster 5520 wagon with cutting drum and a maximum load of 13 tons; the five new towed or tractor-mounted DiscMaster disk mowers with a new completely welded and exceptionally quiet cutting bar with three disk blades in the TriCut system and a working width of 2.80-4.00 meters; the new towed Condimaster forage harvester with a 14-meter working width; and the new Varimaster variable chamber round balers.

nominato Power-Brake che permette di sbloccare idraulicamente il freno di servizio/stazionamento all'accensione del trattore, nel rispetto della futura normativa Cee 5099/rev.15 (N109Cema) in termini di sicurezza.

Da segnalare, infine, la ricca dotazione di serie in grado di ottimizzare l'abbinamento trattore-attrezzature nell'impiego tra i filari: Pto a tre velocità (540/750/1000 rpm o 540/1000/Syncro rpm), impianto idraulico a centro aperto con pompa da 60 l/min e 185 bar e sollevatore idraulico con controllo dello sforzo e della posizione, misto e flottante e capacità di sollevamento di 3.100 kg. Anche il nuovo design della cofanatura si allinea al "family fee-

ling" Same e, oltre a garantire un'ottima visibilità anteriore ed una manutenzione facilitata, è l'ideale per le applicazioni tra i filari, non presentando appigli per i rami.

Nuovi motori Tier 3 per il marchio Deutz-Fahr

In vetrina ad Hannover anche le numerose novità presentate dal marchio Deutz-Fahr, a cominciare dai nuovi motori turbo intercooler Deutz in linea con le nuove normative sui gas di scarico Tier 3, che andranno ad equipaggiare la serie Agrotron K (nelle versioni a 4 e 6 cilindri, raffreddati ad acqua, con cilindrata da 4,0 o 6,1 litri), la serie Agrotron M (nelle versioni a 6 cilindri, con testata a 2 valvole fino ai 165 CV di potenza massima e a 4 valvo-

le per cilindro nei modelli M 640 e M 650) e la serie Agrotron TTV (nelle versioni a 6 cilindri e 4 valvole per cilindro), che presenta anche nuove funzioni di comando. Trasmissione a variazione continua anche per il nuovo modello della serie Agroplus per campo aperto, l'Agroplus 430 TTV mentre, puntuale agli appuntamenti previsti per l'inizio del 2008, Deutz-Fahr ha presentato le mietitrebbie della serie 56 arricchite da ulteriori dettagli con il modello di punta MD 5695, caratterizzato da una potenza del motore di 366 CV e da una larghezza massima dei gruppi di taglio di 7,20 m.

Nel settore delle macchine per la fienagione meritano una segnalazione il nuovo carro autocaricante con tamburo di taglio RotoMaster 5520, con un carico utile di 13 t; le cinque nuove falciatrici a disco trainate e portate DiscMaster, provviste di una nuova barra falciante saldata completamente e silenziosissima, con tre coltelli per disco (sistema TriCut) e una larghezza di lavoro compresa tra 2,80 e 4,00 m; il nuovo voltafieno trainato Condimaster 14041 con una larghezza di lavoro di 14 m; le nuove rotopresse per balle cilindriche a camera variabile Varimaster.

